



快乐中国——学汉语

Happy China – Learning Chinese

中国中央电视台

《快乐中国——学汉语》栏目组 编

香港篇



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

香港

篇



北京语言大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

快乐中国——学汉语：香港篇 / 《快乐中国——学汉语》栏目组编.
—北京：北京语言大学出版社，2006

ISBN 978 - 7 - 5619 - 1614 - 8

I. 快… II. 快… III. 汉语 - 视听教学 - 对外汉语教学 - 教材
IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 028015 号

书 名：快乐中国——学汉语：香港篇
责任编辑：于 晶 武思敏
责任印制：汪学发

出版发行：北京语言大学出版社

社 址：北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码：100083

网 址：www.blcup.com

电 话：发行部 82303650 / 3591 / 3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653 / 3908

网上订购电话 82300090

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷：北京中科印刷有限公司

经 销：全国新华书店

版 次：2008 年 7 月第 1 版 2008 年 7 月第 1 次印刷

开 本：710 毫米 × 980 毫米 1/16 印张：14.75

字 数：227 千字 印数：1—4000 册

书 号：ISBN 978 - 7 - 5619 - 1614 - 8 / H·06016

定 价：78.00 元

凡有印装质量问题，本社负责调换。电话：82303590

香港主要景点游览示意图



前言

中国的发展令世人瞩目，随之而来的学汉语热潮也在全球兴起。

中国中央电视台中文国际频道（CCTV-4）《快乐中国——学汉语》栏目，与中国各地城市以及风景名胜点合作，把饱览名山大川、感受中华民族历史文化与学习汉语结合起来，将汉语言语技能与知识性、趣味性和欣赏性融为一体，创办了独特的寓教于乐的电视教学节目——《快乐中国——学汉语》。

通过中央电视台覆盖全球98%的强势传媒，《快乐中国——学汉语》自2004年6月播出以来，引起了海内外观众的热烈反响。不少观众来信来电，希望得到《快乐中国——学汉语》栏目播出节目的文字和音像材料，作为学习汉语的视听说教材。为了满足广大观众的需要，北京语言大学出版社承担了这套文字、声像教材的编辑、出版任务。在此，我们深表感谢！

语言是桥梁，电视是桥梁，《快乐中国——学汉语》是沟通你我的桥梁。它把汉语教学搬进大自然的课堂之中，“快乐学汉语，轻松又好记！”此外，我们采用高清晰电视技术和立体声制作的表现手段，并制作成可用于教学的、有多种字幕选择的DVD，充分展示汉语特有的魅力。

为了使节目主持人的对话更好地帮助您学说汉语，我们聘请了北京语言大学长期从事对外汉语教学和英语教学的几位教授，对每一集对话进行了加工，增添了生词、注释、替换练习和会话等部分，并负责生词和注释部分的英文翻译。每一集有8~10个生词，有5~8个注释，有模仿练习，也有交际性的活用练习，帮助您更好地理解对话内容，掌握重点词句。

为了适应学习者需要，每册收入15集节目（特殊情况除外），并配有相应拍摄点的简介、图片和旅游资讯。由于节目制作还在进行之中，配套图书将陆续出版。

中国中央电视台中文国际频道
《快乐中国——学汉语》栏目组

PREFACE

The development of China has attracted the attention of the world, as a result of which a great upsurge for learning Chinese has been going on throughout the world.

The CCTV-4 program *Happy China—Learning Chinese* offers learners an opportunity to learn the Chinese language and culture while enjoying the beautiful scenic spots in China. Co-operating with the local administrations of the well-known scenic spots, this program well combines the learning of language skills with that of Chinese culture and history in an interesting, informative and enjoyable way.

With a 98% coverage in the world, the program of CCTV was broadcast since June, 2004. Quite a lot of the viewers expressed the hope to have the language materials as a learning aid. In view of this, we have invited Beijing Language and Culture University Press, a leading press in publications on Chinese learning materials for foreigners, to produce and publish these language materials for our viewers.

Apart from the language materials presented in the program, Words and Expressions, Notes, Substitution Drills and Conversations are provided in each book, among which Words and Expressions and Notes are accompanied with brief English translations or explanations. Each book is composed of about 15 episodes of the TV program with brief introductions and photos of corresponding scenic spots and travel guides. As more episodes of *Happy China—Learning Chinese* are coming up, more books will be published accordingly.

CCTV-4

Happy China—Learning Chinese Production Team

香 港

香港是中国的特别行政区之一，位于广东省南面，是世界著名的金融、商贸中心，也是著名的旅游胜地，素有“东方明珠”之称。

香港，意为“清香的海港”，由香港岛、九龙半岛、新界三部分组成，总面积为1070平方公里，人口超过660万。香港海岸线非常曲折，湾深港多。九龙与香港岛间的维多利亚港，地处台湾海峡与南海的交汇处，遥望太平洋，是世界著名的海港，维多利亚海港的夜景是世界十大夜景之一。香港岛是主要的商业地区，充满了观光旅馆和旅游景点。

香港有许多世界之最，包括世界上最古老的缆车和有轨电车、世界上最长的行人电梯——中环半山行人自动扶梯、世界上最大的露天铜像——天坛大佛，还有亚洲最大的海洋主题公园。这些景物在本书中都将有所介绍。

香港也是世界著名的购物中心和成衣出口地，名牌商品在这里应有尽有，因此也有“购物天堂”之称。很多人专程坐飞机到这里购物，无论男女老幼，高矮胖瘦，在这里都能挑选到合适的服装。

Hong Kong

Hong Kong, officially the Hong Kong Special Administrative Region, is one of the special administrative regions of the People's Republic of China, with its territory bordering the south of Guangdong province. Hong Kong is a world-famous financial and trading center and a tourist city, known as the Oriental Pearl.

Hong Kong, in Chinese, means the "Harbor of Fragrance". Its territory consists primarily of Hong Kong Island, Kowloon Peninsula and the New Territories, with an area of 1,070 square kilometers and a population of 6.6 million. Hong Kong has a long coast line, with deep bays and numbers of ports. Victoria Harbor is a world-known harbor, lying between the Kowloon Peninsula and the Hong Kong Island, at the joint of Taiwan Strait and the South China Sea, facing the Pacific Ocean. Victoria Harbor is also famous for its stunning panoramic night view, which is one the top ten of the world. Hong Kong Island is the main commercial area and visitors can easily find sight-seeing hotels and places of interests of various kinds.

Hong Kong tops the world with its oldest cable car and tram, the longest escalator, known as the Central-Mid-Level's Escalator, and the largest outdoor Buddha, Tian Tan Buddha Statue, and its Ocean Park is the largest ocean theme park in Asia.

Hong Kong, as a shopping center and clothing exporter of the world, is known as the "Shopping Paradise". Many people fly to Hong Kong simply for shopping purpose, for all brands can be found easily and anyone can get something suitable.

目录

CONTENTS

魅力香港

(第一集)

/ 1

维多利亚港

(第二集)

/ 15

太平山顶

(第三集)

/ 31

中银大厦(上)

(第四集)

/ 47

中银大厦(下)

(第五集)

/ 65

青马大桥

(第六集)

/ 77

星光大道

(第七集)

/ 93

8
天坛大佛 (第八集) / 109

9
海洋公园 (第九集) / 125

10
大埔海滨公园 (第十集) / 139

11
湿地公园 (第十一集) / 153

12
黄金海岸 (第十二集) / 167

13
沙田马场 (第十三集) / 183

14
九龙寨城公园 (第十四集) / 199

15
香港之夜 (第十五集) / 213

魅力香港

【第一集】



场景 Scene

金紫荆广场

大牛：大清早来精神好，红红的旗帜天上飘。

大家好！我是快乐的大牛。

韩佳：我是快乐的韩佳。看到高高飘扬的旗帜，您就应该知道，《快乐中国》带您到香港来学汉语了。

大牛：怎么样？您和我一样兴奋吧？香港可是个好地方，向来被称为“东方明珠”^①。跟我来吧。

韩佳：走！



Xiānggǎng xiànglái bèi chēngwéi “Dōngfāng Míngzhū”.
香港 向来 被 称为 “东方 明珠”。

Hong Kong has always been known as the Pearl of the Orient.



场景 Scene

香港公园

韩佳：大牛，你知道香港一共分几个部分吗？

大牛：当然知道了，包括香港岛、九龙半岛、新界，一共有十八个区。

韩佳：说得够准确的呀^②！

大牛：不过，这路我可不认识。哎，韩佳，你不会也人生地不熟吧？

韩佳：不会。要说我对这香港啊……

大牛：那就是了如指掌^③。

韩佳：了如指掌倒谈不上，不过多多少少我还是知道一些的。

大牛：啊，多多少少？那到底是知道得多还是少呢？

Daniel: In the morning I feel spry, red flags wave in the sky. Hello, everyone.
I am Happy Daniel.

Han Jia: I am Merry Han Jia. When you see the flags on high, you should know that Happy China have taken you to Hong Kong to learn Chinese.

Daniel: How about you? Are you excited? Hong Kong is a good place. It has always been known as the Pearl of the Orient. Follow me.

Han Jia: Come on.



Han Jia: Daniel, do you know how many parts is Hong Kong composed of?

Daniel: Of course I know. It consists of Hong Kong Island, Kowloon and New Territories with 18 districts in total.

Han Jia: Accurately.

Daniel: But I can't find my way here. Hey, Han Jia. Are you a stranger here?

Han Jia: No. I am...

Daniel: very familiar with Hong Kong.

Han Jia: Far from very familiar, but I know something more or less.

Daniel: Ah, "Duoduo shaoshao"? Then do you know more or less on earth?

韩 佳：“多多少少”啊，是一个模糊词语，表示不定的数量，意思是或多、或少。

大 牛：那韩佳，我们这次香港之行全靠你了！

韩 佳：没问题。跟我走啊，丢不了。

大 牛：底气还挺足！



场景 Scene

香港街头

大 牛：韩佳，怎么了？

韩 佳：没什么。好歹你来香港也有一会儿了，说说你的感受吧！

大 牛：俩字：“繁华”。你看，周围都是高楼，高楼林立。

韩 佳：这个词说得好！“林立”是指像树林一样密集地竖立着，形容很多的样子。

大 牛：“高楼林立”就是形容高楼很多的样子。高楼林立。

gāolóu línlì

高楼 林立

a forest of skyscrapers

大 牛：香港很现代化，您也感受到了吧？

韩 佳：不只是现代。这次我们来香港，十八个区都要走个遍。到时候啊，你的感受会越来越多的^④。

大 牛：真的？都有什么好玩儿的地方？

韩 佳：先工作，工作结束了才能玩儿。哦，是这儿啊！认识了，认识了。哎，我带你去看个特别的。走！

大 牛：原来她也不认识路啊^⑤！

Han Jia: “Duoduo shaoshao” is a fuzzy phrase. It refers to an uncertain quantity, meaning more or less.

Daniel: Han Jia, so our Hong Kong tour will rely on you.

Han Jia: No problem. Follow me. I won't get lost.

Daniel: So confident.



Daniel: Han Jia, what's wrong?

Han Jia: Nothing. Anyway, you've been in Hong Kong for a while. What's your impression?

Daniel: One word, prosperous. We are surrounded by high buildings. “Gaolou Linli”.

Han Jia: A good description. “Linli” means erecting like a serried wood, indicating there are numerous buildings.

Daniel: “Gaolou Linli” means a forest of skyscrapers, a concrete jungle.

Daniel: Hong Kong is a modern city. Have you felt that?

Han Jia: Far more than modern. This time, we will visit all the 18 districts in Hong Kong. You will have more experience.

Daniel: Really? Is there any good place to visit?

Han Jia: First of all, get your work done. Then we can play. Oh, here. I see. I see. Hey, I'll take you to see something special. Come on.

Daniel: Actually, she can't find the way, either.



大 牛：这个电梯什么时候才能坐完呢？

韩 佳：早着呢！这电梯有二十段，八百米长呢！

大 牛：我可从来没坐过那么长的电梯！

韩 佳：要不然怎么说它特别呢^⑥？像这样的电梯全世界也屈指可数。

大 牛：不过这样上山倒是挺方便的。

韩 佳：香港有非常便捷完善的公众运输系统。这个嘛，也算是其中之一了。

大 牛：走，我们继续往上！

韩 佳：走！

Xiānggǎng yǒu fēicháng biànjié wánshàn de
香港 有 非常 便捷 完善的
gōngzhòng yùnnshū xìtǒng.
公众 运输 系统。

Hong Kong boasts a convenient and well-equipped public transportation system.



Daniel: When shall we get off the escalator?

Han Jia: It's a long way to go. The escalator is 800 meters long with 20 sections.

Daniel: I've never taken such a long escalator.

Han Jia: That's why I said it's special. There're only a few such escalators in the world.

Daniel: It's convenient to reach the top of the mountain.

Han Jia: Hong Kong boasts a convenient and well-equipped public transportation system. This escalator is part of it.

Daniel: Come on. Let's go higher.

Han Jia: OK.

